








はじめまして！今日からともだち（フィリピン語版）





cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	TRANSLATION (Filipino)
01	 <p>Masayang Makilala Ka! Maging Magkaibigan Tayo!</p>	<p>■タイトル</p> <p>はじめまして！ 今日から友達</p>	<p>はじめまして！ 今日から友達</p>	<p>Masayang Makilala Ka! Maging Magkaibigan Tayo!</p>
02 00:08		<p>○小学校・門前 両親と3年生の男の子が小学校の前に立っている。</p>	<p>アレク「ボクの名前はアレク。9歳です。ボクは今日、日本の小学校に入ります。」</p>	<p>Ako si Alec, ako ay siyam na taong gulang Unang ar</p>
03 00:19		<p>期待に目を輝かせているアレク</p>	<p>まだ日本語も、日本のこともよく分からないけど、新しい学校はとっても楽しみです！」</p>	<p>Hindi ako nakakapagsalita ng wikang Hapon at walang alam sa Japan, pero sabik akong pumasok sa bagong paaralan!</p>
04 00:29				
05 00:34		<p>○同・下駄箱 靴から上履きに履き替えているアレク。</p>	<p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がランドセルと上履きを用意してくれました。」</p>	<p>Ang aking pamilya ay naghanda ng school bag at sapatos panloob upang pumasok sa isang elementarya sa Japan.</p>
06 00:45			<p>日本では家に入るときには靴を脱ぎます。学校も同じです。</p>	<p>Sa Japan, hinuhubad ang sapatos pagpasok sa bahay. Ganun din sa paaralan</p>

07 00:56			学校に着いたら、昇降口で、学校まで履いてきた靴から、別の靴に履き替えます。その学校の中で履く靴が上履です」	Pagdating sa paaralan, sa entrance ay hubarin ang sapatos at palitan ng sapatos panloob na iyong isinusuot sa loob ng paaralan
08 01:11		〇同・3年生の教室		
09 01:16		教卓の横に立ち、挨拶をしているアレク。	先生「ぎょうは、新しいお友達を紹介します」 アレク「はじめまして。ボクの名前はアレクです」	Guro: "Ngayon ay ipakikilala ko sa inyo ang isang bagong kaibigan." Alec: "Natutuwa akong makilala kayo! Ako si Alec."
10 01:29		拍手で迎えるクラスメイト。	同級生「よろしくね！」	Mga Kaklase: "Nakakatuwang makilala ka!"
11 01:34			アレク「ぼくは日本語で自己紹介をしました。教えてもらったばかりで、あまりうまく言えなかったけど、みんなは優しく拍手で迎えてくれました」	Nagpakilala ako sa Japanese. Tinuruan lang ako at hindi ko masabi ito nang maayos, ngunit lahat ay mabait na pumalakpak sa akin. "
12 01:49		ランドセルから中身を出すアレク。	アレク「持ち物は、授業の教科書とノートの他に、筆記用具、連絡帳、給食用のナプキンなどです。毎日持っています。」	Araw-araw ay magdala ng aklat sa klase at notebook, gamit na panulat, Renrakucho, mga gamit sa school lunch na placemat na napkin
13 02:04			それから、月曜日は、体育着と上履き、給食当番だったら白衣も持ってきます。	Kapag Lunes, dalhin ang iyong uniporme sa PE at panloob na sapatos, at kung ikaw ang magsisilbi sa tanghalian, dalhin ang puting apron



14 02:16			週末に、家に持って帰って洗うからです。先生から、身に付けるものはいつも清潔にしておきましょうね！といわれました」	Sa katapusan ng linggo, dinadala ito sa bahay para malabahan. "Panatiliing malinis ang iyong isinusuot" ang sabi ng guro.
15 02:31		休み時間 同級生が本を読んだり、外で遊んだりしている。	アレク「日本の小学校は、一つの授業が45分あって、中学校になると50分になります。小学校では2時間目と3時間目の間には、中休みと言って少し長めの休憩時間があります。	Sa elementaryang paaralan sa Japan, ang bawat klase ay 45 minuto ang haba. Sa junior high school, ito ay 50 minuto ang haba. Sa elementaryang paaralan, may recess sa pagitan ng pangalawa at pangatlong period. Breaktime iyan na mas mahaba kaysa karaniwan.
16 02:52			本を読んだり、友達とおしゃべりしたり、みんな自由に遊んで過ごします」	Sa oras na ito, ang lahat ay nagbabasa, nakikipag-usap sa mga kaibigan nila, o malayang naglalaro.
17 03:02		席に座っているアレクの周りにクラスメイトが集まって来る	アレク「日本の学校の一日目、中休みに、クラスの友だちがボクの周りに集まって来てくれました。たくさん質問をされたけど、ボクはなんて言っているのか分かりませんでした…。	Sa unang araw ko sa paaralan sa Japan, nagpulong sa paligid ko ang lahat ng kaibigan ko mula sa klase noong recess. Nagtanong silang lahat pero hindi ko naintindihan ang sinasabi nila...
18 03:19			でも、みんなは一人ずつゆっくりと名前を教えてくださいました」 同級生「ボクの名前はユウマだよ。ユ・ウ・マ」 アレク「ユウマ」 同級生「そうだよ。アレク！」	Isa-isa nilang marahang sinabi ang kanilang pangalan. Kaklase: "Ako si Yuma. Yu-ma." Alec: "Yuma." Kaklase: "Tama iyan, Alec!"
19 03:36			アレク「ぼくも、早くみんなに話しかけて、たくさんおしゃべりたいと思いました。日本語を勉強して、話せるようになりたいです」	Parang hindi na ako makakahintay na makipag-usap sa mga tao at makipagdaldalan sa lahat. Gusto ko talagang mag-aral ng Japanese para makapagsalita ako nito!

20 03:49			アレク「4時間目が終わると、お昼ご飯は給食です。」	Matapos ang ika-apat na period ay pananghalian
21. 03:56		給食の配膳をしているアレク	給食当番が給食室にご飯を取りに行き、教室で配膳します。準備ができれば、みんなで一緒に食べます」	Ang naninilbihan sa tanghalian ay pupunta sa kuwarto ng paghahanda ng tanghalian at hinahain ang tanghalian sa silid-aralan. Kapag handa na kami, magkakasama kaming kumakain.
22 04:09		机を向かい合わせて、みんなで給食を食べているアレク	アレク「給食では初めての食べ物もあったけど、食べてみたらとてもおいしかったです！」	May mga pagkain sa tanghalian sa paaralan na unang beses kong nakain. Noong sinubukan ko ito, masarap ito!
23 04:20		笑顔で見守っている同級生	アレク「アレルギーや宗教上の理由で食べられない場合や、お祈りが必要な場合は、学校に相談してみましょう」	Kung may hindi ka makain dahil sa allergy o dahil sa relihiyon, o kung kailangan mong magdasal, siguruhin na kumunsulta sa paaralan.
24 04:33		黒板の掃除をしているアレクと同級生たち	アレク「給食を食べ終わると清掃の時間です。グループに分かれて、どの場所を掃除するか割り振ります。」	Matapos mananghalian, oras na para maglinis. Hinahati kami sa mga pangkat at tinalagahan ng partikular na lugar na lilinisin.
25 04:46			ボクたちのグループは、黒板の掃除でした。自分たちの使った場所を、自分たちで掃除をしてきれいにすると気持ちがいいです」	Tinalaga ang pangkat naming linisin ang pisara. Mararap sa pakiramdam kung ikaw ang maglilinis at magpaganda sa lugar na mismo kayo ang gagamit

26 05:00			アレク「一日の学習時間は学年で違います。高学年になると6時間目まであります。」	Ang dami ng oras ng pag-aaral bawat araw ay depende sa lebel sa paaralan. Ang mga estudyante sa mas mataas na baitang ay nag-aaral ng anim na period bawat araw.
27 05:12		体操着に着替えているアレク。	今日、ぼくたちのクラスは、5 時間目に体育がありました。体育の授業では体育着に着替えます」	Ngayon, may PE ang klase namin sa ika-limang period. Para sa klaseng ito, nagbihis kami ng mga uniporme para sa PE.
28 05:26		サッカーのドリブルをして走っているアレク。	アレク「行くぞ〜！」	Alec: "Halika naaaaa!"
29 05:30		シュートを決める。		
30 05:35		子供たちの歓声。アレクの周りに駆け寄る	同級生「アレク！すごい！」 アレク「みんなの話している言葉はまだよく分からないけど、みんなの笑顔で、喜んでいることや褒めてくれたことがわかりました。」	Mga Kaklase: "Wow, Alec! Magaling!" Hindi ko pa naiintindihan ang sinasabi ng lahat pero naintindihan ko mula sa mga ngiti nila na sila ay masaya at pinupuri ako.
31 05:51			気持ちは伝わる！言葉だけじゃない！と思えて、うれしかったです」	Natutuwa akong makita iyon at nasisiyahan na ang komunikasyon ay di lang tungkol sa mga salita!
32 06:02		同級生がアレクの足を指さすと、擦り傷が出来ている。	同級生「足、大丈夫？」	Kaklase: "Okay ba ang binti mo?"

33 06:07			アレク「ちょっと擦り傷が出来たので、保健室へ行くことになりました」	Medyo nagasgas ako, kaya pumunta ako sa School Clinic"
34 06:15		○同・保健室 保健の先生に傷を消毒してもらっているアレク。	アレク「保健室は、怪我をしたり体調が悪くなった時に専門の先生が応急の手当てをしてくれる場所です」	Ang school Clinic, ay isang lugar kung saan ay may isang espesyal na guro na maaaring magbigay ng agarang paggamot sakaling magkaroon ng sugat o karamdaman."
35 06:29		○同・廊下 保健室から出てくるアレク。		
36 06:35		高学年の児童（音楽のバックにリコーダーが入っている）とすれ違う。	アレク「高学年になると、音楽や図工、家庭科など、教室を移動して受ける授業があります」	Sa mga lebel ng mas mataas na baitang, lilipat kayo sa magkakaibang silid-aralan para sa mga subject tulad ng musika, arts and crafts, at Edukasyon Pantahan at pangkabuhayan.
37 06:48				
38 06:51		○同・教室（翌日の朝） アレクが教室に入って来る	アレク「おはようございます」	Alec "Magandang umaga!"

39 06:54		教室の隅で、同級生たちが何かを作っている。	同級生「おはよう、アレク」	Mga Kaklase: "Magandang umaga, Alec!"
40 07:01		さっと席についてしまう一同。		
41			アレク「ボクは、なんとなく寂しい気持ちになりました。昨日より今日の方がもっとみんなと仲良くなれると思っていたのに、みんなは、昨日とは違って、なんだかぼくを避けているみたいでした」	Medyo nalungkot ako. Akala ko ay mapapalapit ako sa lahat ngayon, pero di tulad kahapon, tilang iniwasan ako ng lahat.
42 07:19		うつむいて席に座っているアレク。	同級生「アレク」	Kaklase "Alec!"
43 07:27		アレクが顔を上げると、黒板の前に何人かの友だちが立っている。	同級生「アレクにプレゼントがあります」 アレク「ぼくは、驚きました。みんなが、ぼくの国のことばで『プレゼントだよ』と言ったからです。プレゼントは、『学校生活』を紹介するカードでした」	Kaklase: "Alec! May regalo kami sa iyo." Sinabi sa akin ng lahat sa wika ko na may regalo para sa akin. Gumawa sila ng mga card para sa akin na nagpapakilala sa buhay sa paaralan. Gulat na gulat ako!
44 07:42			アレク「ありがとう」	Alec: "Salamat!"

<p>45 07:46</p>			<p>アレク「みんなは朝、ボクをびっくりさせようと、内緒でこのカードを作ってくれていたのです。ボクも早くみんなの言葉を覚えて色々な話をしたい。</p>	<p>Sa umaga, ang lahat ay sikretong gumagawa ng mga card na ito para surpresahin ako. Gusto kong magmadali at matutunan na ang wika ng lahat upang makapag-usap kami!</p>
<p>46 08:02</p>			<p>昨日より今日、そして明日と、もっともっとたくさん のことをみんなといっしょにできるようになりたい です！」</p>	<p>Gusto kong matutunan kung paano gagawa pa ng mas maraming bagay ngayon at bukas kaysa ginawa ko kahapon!</p>